

УДК 81'276.6

Смирнова Веста Николаевна

кандидат философских наук, доцент,
доцент кафедры «Иностранные языки»

Пензенский государственный университет
архитектуры и строительства

Ильичев Андрей Юрьевич

студент

Пензенский государственный университет
архитектуры и строительства

Инамова Динара Бахтиержоновна

студент

Пензенский государственный университет
архитектуры и строительства

Smirnova V.N.

candidate of Philosophical Sciences, docent

Penza State University of Architecture and Construction

Ilichev A.Yu.

student

Penza State University of Architecture and Construction

Inamova D.B.

student

Penza State University of Architecture and Construction

**ТРАНСФОРМАЦИЯ ЯЗЫКОВОЙ РЕАЛЬНОСТИ
ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В КОНТЕКСТЕ
ГЛОБАЛИЗАЦИИ**

**TRANSFORMATION OF THE LANGUAGE REALITY OF INFORMATION
TECHNOLOGIES IN THE CONTEXT OF GLOBALIZATION**

Аннотация: Исследованы современные англоязычные заимствования в русскоязычной лексике в области компьютерных технологий на примере речевой деятельности студентов бакалавриата по направлению подготовки «Информационные системы и технологии».

Ключевые слова: глобализация, язык, заимствования, информационные технологии, бакалавриат.

Summary: Contemporary English borrowings in the Russian language vocabulary used in the field of computer technologies on the example of the speech of the students learning for a Bachelor's degree of the "Information Systems and Technologies" course were investigated.

Key words: globalization, language, borrowings, information technology, Bachelor's programme.

Инновационным процессом формирования и развития мирового сообщества на рубеже XX-XXI веков явилась глобализация. В современных реалиях вступления России в новую социальную реальность происходит ее собственная трансформация. Глобализация требует интеграции России в мировое экономическое пространство, ориентации на международные стандарты и ценности.

Комплексный характер глобализации затрагивает как экономико-социальную сферу, так и сферу духовной жизни, образования, культуры, политики, психологии, религии. Развитие глобализации как объективного фактора интеграции сопровождается трансформацией ценностно-смысловых и информационных систем.

Начало XXI столетия отмечено заметными трансформациями языковой реальности, обусловленными активным проникновением в российское культурное пространство новых информационных технологий. В рамках глобализации произошло формирование единой информационно-коммуникационной сети Интернета, которая в современных условиях становится сверхускорителем коммуникативных, интеллектуальных и творческих возможностей человека, использующихся в образовании и культуре. Сформировалось глобальное образовательное пространство, включающее современные средства телекоммуникации, электронные учебники, справочники, электронные библиотеки. На современном этапе глобального развития иноязычной деловой культуры преобладающим способом

коммуникации становится электронная почта (*electronic mail*), оптимизирующая затраты и время передачи информации [см.: 4, с. 273].

Среди основных путей развития лексической системы историческая лексикология наряду с возникновением слов исконных, т.е. существующих издавна, выделяет заметную роль заимствований из других языков [1]. Язык информационных технологий последних десятилетий претерпел значительное влияние заимствований из английского языка. Многочисленную группу заимствований в этой области составляют слова, обозначающие наименование новой реалии, или являются словами-терминами.

К английским заимствованиям, включенным в словарные источники, относится ряд терминов, большинство которых составляют группу существительных, связанных с компьютерной техникой и программным обеспечением, например:

- компьютер (англ. *computer*) – электронное устройство, предназначенное для автоматической обработки информации посредством выполнения заданий, четко определенных последовательностью операций; персональное средство связи, общения, передачи снимков и других изображений через сеть Интернет; ЭВМ);
- файл (англ. *file*) – одно из основных понятий, которое обозначает набор однородных данных (содержащий программу), текстовой, графический;
- дисплей (англ. *display*) – устройство визуального отображения информации в виде текста, таблицы, чертежа и т.п., основанное на использовании электронно-лучевой трубки или жидких кристаллов; видеомонитор, монитор;
- байт (англ. *byte*) – единица измерения количества информации или памяти компьютера, равная 8 битам и обрабатываемая в ЭВМ как единое целое;
- дамп (англ. *dump*) – распечатка памяти на принтер или экран дисплея;

- кэш (англ. *cache*) – память ЭВМ, предназначенная для хранения промежуточных результатов, а также часто используемых данных и команд;
- сервер (англ. *server*) – программа, управляющая доступом к информационным ресурсам в вычислительных системах;
- файл-сервер (англ. *file server*) – компьютер, управляющий в вычислительных сетях хранением файлов и работой с ним [см. 2, с. 190-240];
- IT-специалист (англ. *IT, Information Technology*) – специалист в сфере информационных технологий.

Многочисленны примеры заимствований, использующихся в области русскоязычной системы Интернета. Среди них:

- сайт (англ. *site* – место) – место в сети Интернет, отводимое пользователю этой сети (лицу или учреждению) для размещения на нем визуальной информации;
- браузер (англ. *browser*) – программа, при помощи которой работают в системе Интернет с гипертекстовыми ссылками (файлами);
- провайдер (англ. *provider*) – поставщик услуг сети;
- прокси-сервер (англ. *proxy server*) – защитный компонент, управляющий интернет-трафиком, входящим и исходящим из локальной сети, а также обеспечивающий другие возможности, например контроль доступа);
- профайл (англ. *profile*) – компьютерная запись, содержащая сведения о санкционированном пользователе многопользовательской компьютерной системы;
- аккаунт (англ. *account*) – вход в систему или имя пользователя в системе, понимаемые как совокупность прав пользователя, образующихся после его регистрации в виде своеобразной учетной записи на компьютере провайдера;
- веб-сайт (англ. *web site*) – страница Интернета, узел всемирной паутины;
- и-мейл (англ. *E-mail*) – электронная почта.

Изменяется и речевой портрет языковой личности будущего программиста. Образование жаргонизмов, используемых в данной социальной группе, также связано с употреблением англоязычных заимствований. Приведем некоторые примеры из практики общения студентов бакалавриата, обучающихся по направлению подготовки «Информационные системы и технологии»:

- билдить (англ. *build* – строить) – построить решение, т. е. составить программу из исходного кода;
- компилить (англ. *compile* – компилировать) – скомпилировать построенное решение, т. е. получить законченный вид для программы;
- комитить (англ. *commit* – фиксировать) – сохранить в памяти компьютера (в специально отведенном месте) какие-либо файлы (обычно с исходным кодом);
- комментить (англ. *comment* – комментарий) – дать комментарий к исходному коду;
- парсить (англ. *parse* – обрабатывать) – участвовать в процессе выборки важной информации из общей. Подобные программы имеют название «парсеры» от английского “*parser*” – синтаксический анализатор.

Таким образом, приведенные примеры лексических единиц, активно используемых как единственные наименования обозначаемых понятий, объясняют обоснованность данного явления, отражающего участие России в процессе глобализации на уровне информационных технологий. Наряду с этим прослеживается и другая тенденция: чрезмерное заимствование иноязычных слов, имеющих синонимы в принимающем языке, создаёт лексическую избыточность, ослабление самобытности русского языка и может привести к негативным последствиям. По мнению Д. Г. Лавринова: «Перед лицом всемирной глобализации России угрожает потеря национальной идентичности» [3, с. 47]. Подобный ракурс изучения проблематики иноязычной лексики может стать темой отдельного исследования.

Литература

1. Валгина Н.С. Современный русский язык / Н.С. Валгина [Электронный ресурс]–Режим доступа: www.hi-edu.ru/e-books/xbook107/01/eabout.htm. (дата обращения: 12.11.2016).
2. Косцов А., Косцов В. Толковый англо-русский и русско-английский словарь компьютерных терминов / А.Косцов, В.Косцов. – М.: «Мартин», 2006. 240 с.
3. Лавринов Д.Г. Актуализация региональной самоидентификации в условиях кризиса российской идентичности / Д.Г. Лавринов // Вестник московского государственного университета культуры и искусств № 3, 2008. С. 47-50.
4. Смирнова В.Н., Горбунова В.С., Гулами З.Н. Лексические и синтаксические особенности англоязычного делового e-mail. Бюллетень науки и практики. 2016. № 5 (6). С. 273-277.